

# Chants

Werktags

Sonntags

Ryaku Fusatsu



## **Inhalt**

### Werktags

O-kesa Vers

Takkesa-ge

Herz-Sutra

Maka Hannya Haramita Shingyo

Dai Shin Darani

### Sonntags

Vers zum Öffnen des Sutras

Vier Bodhisattva Gelübde

Enmei Juku Kannon Gyo

Dharma-Tore sind grenzenlos, ich gelobe sie zu durchschreiten.

Der Buddha-Weg ist unübertroffen, ich gelobe, ihn zu verwirklichen.

### **Zuflucht nehmen**

Doshi: Ich nehme Zuflucht zu Buddha.

Alle: Ich gelobe, mit allen Wesen, mit Körper und Geist tief in den Weg eintauchend, den wahren Geist zu erwecken,

Doshi: Ich nehme Zuflucht zum Dharma

Alle: Ich gelobe, mit allen Wesen tief in den gnadenvollen Ozean von Buddhas Weg einzudringen,

Doshi: Ich nehme Zuflucht zur Sangha

Alle: Ich gelobe mit allen Wesen, allen Harmonie zu bringen, frei von Hindernissen.

Alle Buddhas, zehn Richtungen, drei Zeiten

Alle Wesen, Bodhisattva, Majhasattvas,

Weisheit jenseits von Weisheit,

Maha Prajna Paramita

## **Ryaku Fusatsu**

### **Reue-Vers**

All meine unheilsamen karmischen Handlungen,  
verursacht durch anfangslose Gier,  
Hass und Verblendung,  
durch Körper, Sprache und Gedanken, bereue ich jetzt  
aus tiefstem Herzen.

### **Anrufungen**

Ihr sieben Buddhas vor Buddha,  
Shakyamuni Buddha,  
Buddha Maitreya,  
Bodhisattva Manjusri,  
Bodhisattva Samantabhadra,  
Bodhisattva Avalokitesvara,  
und unsere Vorfahren.

### **Vier Bodhisattva-Gelübde**

Lebewesen sind zahllos, ich gelobe sie zu befreien.  
Täuschungen sind unerschöpflich, ich gelobe sie zu  
beenden.

## Werktags

### **O-KESA VERS**

Wundersames Gewand der Befreiung  
Feld des Glücks weit jenseits von Form und Leerheit  
Gehüllt in Tathagata's Lehre  
geloben wir alle Wesen zu retten

### **TAKKESA-GE**

Dai sai gedap-puku  
Musou fuku den e  
Hi bu nyray kyo  
Kodo shoshu jo

## **Maka Hannya Haramita Shingyo**

Kan ji zai bo sa gyo jin han-nya ha ra mi ta ji  
sho ken go on kai ku do is-sai ku yaku sha ri shi  
shiki fu i ku ku fu i shiki shiki  
soku ze ku ku soku ze shiki  
ju so gyo shiki yaku bu nyo ze  
sha ri shi ze sho ho ku so  
fu sho fu metsu fu ku fu jo fu zo fu gen  
ze ko ku chu mu shiki mu ju so gyo shiki  
mu gen ni bi ze-shin ni  
mu shiki sho ko mi soku ho  
mu gen kai nai shi mu i shiki kai  
mu mu myo yaku mu mu myo jin  
nai shi mu ro shi yaku mu ro shi jin  
mu ku shu metsu do mu chi yaku mu toku  
i mu sho tok-ko bo dai sat-ta e han-nya ha ra mi ta ko shin  
mu kei ge mu ke ge ko mu u ku fu  
on ri is-sai ten do mu so ku gyo  
ne han san ze sho butsu e han-nya ha ra mi ta  
ko toku a noku ta ra san myaku san bo dai ko chi

## **Enmei jukku kannon gyo (Zehnzeiliges Kannon Sutra)**

Kan ze on  
na mu butsu  
yo butsu u in  
yo butsu u en  
bup-po so en  
jo raku ga jo  
cho nen kan ze on  
bo nen kan ze on  
nen nen ju shin ki  
nen nen fu ri shin

Alle Buddhas, zehn Richtungen, drei Zeiten  
Alle Wesen, Bodhisattva, Majhasattvas,  
Weisheit jenseits von Weisheit,  
Maha Prajna Paramita

## **Sonntags**

### **Vers zum Öffnen des Sutras**

Einem unübertrefflichen, höchst tiefgründigen,  
feinsinnigen und wunderbaren Dharma  
kann man selbst in hunderttausend mal zehntausend  
Kalpas schwerlich begegnen.

Wir sehen und hören ihn jetzt, wir können ihn annehmen  
und bewahren, und geloben die wahre Bedeutung des  
Tathagatha zu verstehen.

### **Vier Boddhisattva-Gelübde**

Lebewesen sind zahllos, ich gelobe sie zu befreien.  
Täuschungen sind unerschöpflich, ich gelobe sie zu  
beenden.

Dharma-Tore sind grenzenlos, ich gelobe sie zu  
durchschreiten.

Der Buddha-Weg ist unübertroffen, ich gelobe, ihn zu  
verwirklichen.

han-nya ha ra mi ta.

ze dai jin shu ze dai myo shu

ze mu jo shu ze mu to do shu

no jo is-sai ku shin jitsu fu ko ko setsu

han-nya hara mi ta

shu soku setsu shu watsu

gya tei gya tei hara gya tei

hara so gya tei bo ji so wa ka

han-nya shin gyo

Ji ho san shi I shi fu

Shi son bus a mo ko sa

Mo ko ho ja ho ro mi

## Klang der Leerheit: Das Herzsutra

Als der Bodhisattva Avalokiteśvara  
Prajñā-pāramitā tiefgründig praktizierte,  
erkannte er, dass alle fünf Skandhas leer sind,  
und wurde erlöst von allem Leid und aller Sorge.  
O Śariputra, Form unterscheidet sich nicht von Leerheit,  
Leerheit unterscheidet sich nicht von Form.  
Das, was Form ist, ist Leerheit,  
das, was Leerheit ist, ist Form.  
Das Gleiche gilt für Gefühle, Wahrnehmungen, Wollen,  
Bewusstsein.  
O Śariputra, Leerheit ist das Merkmal aller Dharmas;  
sie erscheinen nicht, noch verschwinden sie,  
sind weder befleckt noch rein,  
nehmen weder zu noch ab.  
Daher gibt es in der Leerheit keine Form, kein Fühlen,  
kein Wahrnehmen, kein Wollen, kein Bewusstsein,

fuji ya fuji ya fudo ya fudo ya mi chiri ya  
nora kin ji chiri shuni no  
hoya mono somo ko shido ya  
somo ko moko shido ya  
somo ko shido yu ki shihu ra ya  
somo ko nora kin ji somo ko  
mo ra no ra somo ko shira su omo gya ya somo ko sobo  
moko shido ya somo ko shaki ra  
oshi do ya somo ko  
hodo mogya shido ya somo ko  
nora kin ji ha gyara ya somo ko  
mo hori shin gyara ya somo ko  
namu kara tan no tora ya ya namu  
ori ya boryo ki chi shihu ra ya  
somo ko shite do modo ra hodo ya so mo ko

Ji ho san shi I shi fu  
Shi son bus a mo ko sa  
Mo ko ho ja ho ro mi

## **Daihi Shin Darani**

Namu kara tan no tora ya ya namu  
ori ya boryo ki chi shifu ra ya  
fuji sato bo ya moko sato bo ya  
mo ko kya runi kya ya en sa  
hara ha ei shu tan no ton sha  
namu shiki ri toi mo ori ya  
boryo ki chi shihu ra rin to bo  
na mu no ra kin ji ki ri mo ko ho do sha mi sa bo  
o to jo shu ben o shu in  
sa bo sa to no mo bo gya mo ha te cho  
to ji to en o bo ryo ki  
ru gya chi kya ra chi i kiri mo ko fuji sa to  
sa bo sa bo mo ra mo ra mo ki mo ki  
ri to in ku ryo ku ryo ke mo to ryo to ryo  
ho ja ya chi mo ko ho ja ya chi  
to ra to ra chiri ni shifu ra ya  
sha ro sha ro mo mo ha mo ra ho chi ri  
yuki yuki shi no shi no  
ora san fura sha ri ha za ha zan fura sha ya ku ryo ku ryo  
mo ra ku ryo ku ryo ki ri  
sha ro sha ro shi ri shi ri su ryo su ryo

keine Augen, keine Ohren, keine Nase, keine Zunge,  
keinen Körper kein Denken, keine Farbe, keinen Ton,  
keinen Geruch, keinen Geschmack, keine Berührung, kein  
Gedachtes, keinen Bereich des Sichtbaren, und so weiter  
bis zu keinen Bereich des Denkens, keine Unwissenheit  
und auch nicht deren Auslöschung, und so weiter  
bis zu kein Alter und Tod und auch nicht deren  
Auslöschung, kein Leiden, kein Entstehen, kein Beenden,  
keinen Pfad, keine Erkenntnis, kein Erlangen.

Da es nichts zu erlangen gibt, baut der Bodhisattva auf  
prajñā-pāramitā, und der Geist ist kein Hemmnis.

Ohne jegliches Hemmnis existieren keine Ängste.

Weit entfernt von jeglichen verzerrten Sichtweisen weit  
der Bodhisattva in Nirvāṇa.

In den drei Welten bauen alle Buddhas auf prajñā-  
pāramitā und erlangen unübertreffliche, vollständige und  
vollkommene Erleuchtung.

Deshalb ist prajñā-pāramitā zu erkennen  
das große, überragende Mantra,  
das große, strahlende Mantra,  
das allerwichtigste Mantra,  
das allerhöchste Mantra,  
das in der Lage ist, von allem Leiden zu befreien  
und das wahr ist und ohne Fehl.

So verkündet das prajñā-pāramitā-Mantra,  
verkündet das Mantra, das da lautet:

Gate, gate, pāragate, pārasamgate! Bodhi, svāhā!

Alle Buddhas, zehn Richtungen, drei Zeiten  
Alle Wesen, Bodhisattva Majhasattvas  
Weisheit jenseits von Weisheit,  
Maha Prajna Paramita